

在上海诞生  
世界新记录！

**A WORLD RECORD!**

La plus grande fresque  
en trompe-l'œil du monde

*The largest trompe-l'œil painting in the world*



## Shanghai

Les Fresques monumentales de Carrefour Wuning Store Shanghai, « Promenade en France », conçues et réalisées par les peintres muralistes de Citécréation, dans le district de Putuo au centre de la ville de Shanghai, invitent les Chinois, visiteurs et touristes, à découvrir, sur 5000 m<sup>2</sup>, les Alpes, la Méditerranée, Paris, la Région Rhône-Alpes et la ville de Lyon, pendant la Fête des Lumières.

« A journey through France ». These monumental frescoes on Carrefour Wuning Store, in the district of Putuo, at the very heart of the City of Shanghai, were designed and realised by Citécréation's muralist painters. They invite Chinese locals, tourists and visitors alike, to discover on 5000 m<sup>2</sup>, the Alps Mountains, the French Riviera, Paris, the Rhône-Alpes region, Lyon and its city lights...

Producteur : Carrefour Chine,  
Partenaires peintures : PPG Architectural Coatings





# Les murs, c'est la peau des habitants



Les Fresques de Chartres,  
un site touristique original !



« Si on vient nous voir,  
c'est qu'on n'habite pas n'importe où ! »



« On est drôlement fiers de ces peintures, en face de nos fenêtres... »



« C'est bien, tous ces touristes qui viennent visiter nos HLM ! »



À l'initiative de la Ville de Chartres, l'Office Public de l'Habitat, Chartres Habitat, a confié à l'atelier des peintres muralistes Citécration, la mise en valeur des façades de quatre immeubles de la Cité Bel Air...  
Pour la plus grande fierté des habitants, Citécration a répondu en habillant les murs de ces bâtiments de fresques historiques et identitaires.  
Plus de 4 000 m<sup>2</sup> de murs peints...  
Les thématiques des peintures ont été choisies par les locataires : pour un bâtiment « l'architecture du centre-ville de Chartres », pour un autre « la Beauce », pour le troisième « les parfums » et le quatrième « les bords de l'Eure » ; quatre sujets caractéristiques du patrimoine, de la vie sociale et économique de Chartres.

**The Bel Air Frescoes, a tourist attraction with a difference!**  
Upon the initiative of Chartres townhall, Chartres Habitat council housing office commissioned Citécration's muralist painters with the embellishment, the dressing up of the façades of four blocks of flats in the social housing estate of Bel Air.  
Over 4000 m<sup>2</sup> of mural paintings with strong historical and identity-defining content now make the inhabitants immensely proud of their environment.  
For each building, the themes of the paintings were chosen by the locals: "Chartres's architectural heritage", "The surrounding Beauce Region", "Perfume", "The banks of river Eure"... all clearly anchored in Chartres's historical and economical heritage.

Maître d'ouvrage : Chartres Habitat  
Préparations techniques des façades : Isorex  
Partenaire peintures : Tollens





# Peintures fraîches



**2008...**  
**400<sup>e</sup> anniversaire**  
**de la fondation de Québec !**  
*400<sup>th</sup> anniversary of the founding of Québec!*



## La Cité Idéale de Québec Lyon 8<sup>e</sup>

La Région Rhône-Alpes, avec le soutien de la Commission de la capitale nationale du Québec, a commandé aux peintres muralistes de Citécration cette œuvre pour fêter le 400<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Québec.  
Cette nouvelle acquisition, la 27<sup>e</sup> oeuvre murale du Musée Urbain Tony Garnier, représente « la Cité Idéale de Québec » d'après le bédéiste québécois Jean-Paul Eid.  
« Québec, ville de rêve, cité étagée dont les pieds s'enracinent dans le fleuve et la tête se fond dans le ciel. Dans une vision à la fois aérienne et sous-marine, une cité traversée par les fantômes de son histoire : le navire de Champlain, les canons de Frontenac, les canots amérindiens... ».

Producteur : Région Rhône-Alpes,  
Avec le soutien de la Commission de la capitale nationale du Québec, l'appui du lycée Lumière, du Musée Urbain Tony Garnier, et l'aide technique des peintures Zolpan et de la société Reppelin

***The Ideal City of Quebec***  
*The French Rhône-Alpes Region with support from Commission de la capitale nationale du Québec, commissioned the muralist painters from Citécration with a creation to mark the 400<sup>th</sup> anniversary of Quebec. «The Ideal City of Quebec» is the 27<sup>th</sup> mural in the Musée Urbain Tony Garnier collection. It was painted after a work by Quebecer comics' illustrator Jean-Paul Eid. "Quebec, Dream city of high storey buildings with their roots deeply in the river and their tops blending in with the sky. In both an ethereal and a submarine vision, the City is peopled by ghosts from its past: Champlain's vessel, the Frontenac guns, the Amerindian canoes..."*

## Le chant du Rhône Campus Universitaire de la DOUA

Le Grand Lyon  
a décidé de rénover,  
protéger l'environnement,  
et intégrer ces équipements  
qui alimentent Lyon et  
Villeurbanne en eau potable...

Producteur : Le Grand Lyon

***The Rhône River song***  
*A reflection on how to renovate,  
integrate and protect water system  
equipments in an urban environment.*



## Voyage au cœur de l'écrit Musée Scriptorial d'Auranches

Ce musée contemporain,  
pour un patrimoine  
millénaire, sert d'écrit au  
mot LIBER écrit en lettres  
rouges et bleues.

Producteurs :  
Musée Scriptorial Mont-Saint-Michel  
et la Ville d'Avranches

***Journey to the heart  
of manuscripts***  
*The Latin word LIBER ornaes  
the façade of this contemporary  
museum with an age-old heritage.*





# Murs peints sans frontières



## La Fresque de Rhône-Alpes Shanghai



Cette peinture murale de 600 m<sup>2</sup> réalisée par Citécréation en Chine raconte, comme les croquis d'un carnet de voyage, l'histoire d'un jeune rhônalpin faisant découvrir à son amie de Shanghai les beautés de la Région Rhône-Alpes.

### *The Mural of Rhône-Alpes in Shanghai*

*Our first mural painting in China portrays the journey of a young man from Rhône-Alpes with his Shanghai girlfriend through the highlights of this region.*

Producteurs : Région Rhône-Alpes, Ville de Shanghai



## La Volière Berlin

Stadt und Land, producteur de cette fresque, a permis à Citécréation de partager leur savoir-faire en formant au métier de peintres muralistes des jeunes de Highdeck Siedlung, quartier populaire de Berlin. La première phase de ce projet, à vocation sociale, met en scène une volière dans un style Art Nouveau. Citécréation poursuivra, en 2009, ce programme de fresques de 5000 m<sup>2</sup>.

### *The Bird Aviary*

*The producers of this project, Stadt und Land, commissioned Citécréation's muralist painters to train young people from the High Deck Siedlung social estate to the techniques of mural paintings. This is the first phase of this project due to be completed in 2009 with the realisation of 5000 m<sup>2</sup> of paintings.*

Producteur : Stadt und Land

Partenaires : Alsecco, Big Bau, peintures Caparol



## Les Jardins d'Europe Francfort sur Oder

Ce vaste et ambitieux projet mené par Creative Stadt, la filiale allemande de Citécréation, débute un parcours muséal sur le thème des « Jardins d'Europe ».

### *European Gardens*

*The first in an ambitious series of murals on the theme of European Gardens, a project led by Citécréation's German subsidiary, Creative Stadt.*

Producteur : WoGe-Süd



## Le Théâtre costumé Bellegarde-sur-Valserine



## La Rue des Grands Chefs Restaurant Paul Bocuse, Collonges au Mont-d'Or



## Le Trimaran Banque Populaire Loire et Lyonnais, Lyon 4<sup>e</sup>



## La Fresque des Portraits Lyon 7<sup>e</sup>

Produit par la SACVL, l'Espace Diego Rivera célébrait le 50<sup>e</sup> anniversaire de la mort du muraliste mexicain Diego Rivera. En complément d'un aménagement multi-fonctionnel, la Ville de Lyon a missionné Citécréation pour initier 7 jeunes Lyonnais à l'art de la peinture murale.

Producteur : Ville de Lyon, Conseil Général du Rhône - Partenaires : SACVL, Peintures Tollens, Roche et Cie, avec l'aide des éducateurs de la Slea Prévention Spécialisée et Lez'arts en plus

*Portraits - The creation of the Diego Rivera public space in Lyon celebrated the 50<sup>th</sup> anniversary of the famous Mexican muralist's death. The City of Lyon commissioned Citécréation to train 7 young locals to the techniques of mural painting.*

Guben, Hanovre, Locknitz, Waren, Zehdenick...  
Mont-Joli, Saint-Eustache, Côte-de-Beaupré...  
Moscou, Québec, Jérusalem, Yokohama, Dubai, Shanghai...

*In 2009 more frescoes by Citécréation, Muralecréation in Canada, and Creative Stadt in Germany will embrace new city walls near you.  
Lyon, Reims and its Champagne landscapes, the towns of Irigny, Bron, Albigny-sur-Saône, Drancy, Belleville-sur-Loire, Evreux, Bellegarde, Bourges, Brest, Chartres...  
Bad Freienwald, Berlin, Francfort-am-Main, Guben, Hannover, Locknitz, Waren, Zehdenick...  
Mont-Joli, Saint-Eustache, Côte-de-Beaupré...  
Moscou, Quebec, Jerusalem, Yokohama, Dubai, Shanghai...*

## Au pied du mur

De nouvelles villes accueilleront, en 2009, des fresques de Citécréation, de Muralecréation au Canada et de Creative Stadt, en Allemagne...  
Lyon, Reims et ses Paysages de Champagne, Irigny, Bron, Albigny-sur-Saône, Drancy, Belleville-sur-Loire, Evreux, Bellegarde, Bourges, Brest, Chartres...  
Bad Freienwald, Falkenhagenger Feld, Francfort am Main,

## Contacts

**Citécréation**  
Halim Bensaïd / Gilbert Coudène  
44, Grande Rue - 69600 Oullins - France  
Tél. : +33 (0)4 78 50 44 57  
cc@citecreation.fr / [www.citecreation.fr](http://www.citecreation.fr)

**Muralecréation**  
Marie-Chantal Lachance / Gilbert Coudène  
6395, avenue Royale - L'Ange Gardien  
Québec (Québec) G0A 2K0 - Canada  
Tél. : 00 1 (418) 822 3004 - Fax : 00 1 (418) 822 3434  
mc@muralecreation.com / [www.muralecreation.com](http://www.muralecreation.com)

**Creative Stadt**  
Andreas Wunderlich / Halim Bensaïd  
Ludwig-Richter-Strasse 23 - 14467 Postdam - Deutschland  
Tél. : +49 (0)331 27 168 50 - Fax : +49 (0)331 27 168 30  
a.wunderlich@creative-stadt.de / [www.creative-stadt.de](http://www.creative-stadt.de)

**Chine**  
Nancy Yang / Gilbert Coudène  
ERAI Chine / Citécréation  
6/F, Qi Hua Building, 1375, Huai Hai Zhong Road,  
200031, Shanghai, China  
Tél. : +86 21 6433 1616-888 - Fax : +86 21 6433 5061  
contact@citecreation.cn / yang.minwei@era.cn  
[www.citecreation.cn](http://www.citecreation.cn)

**Jérusalem**  
Sara Malka  
Port. : 00 972 505 340 999  
sara-ma@bezeqint.net

**Japon**  
Daisuke Sato  
Port : +33 (0)6 23 62 79 42

**Moscou**  
Roman Kuvaev  
Port : 00 79 85 139 85 34  
irina@veranda7.ru  
Tatiana Liashenko Charbonel  
Port. France : +33 6 08 53 69 06  
Port. Russie : +79269889599  
france.dm@gmail.com

© Crédits photographiques : Roland Amador, Bernath&Djaoui, Citécréation, Christophe Gay - Skyzone, Nathalie Garrido, Marc-André Grenier, Lionel Gripon, Thierry Martinet, Muralecréation, Musée Scriptorial d'Avranche, Corinne Poirieux...  
Composition graphique : Zigzagone